

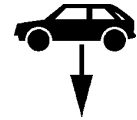


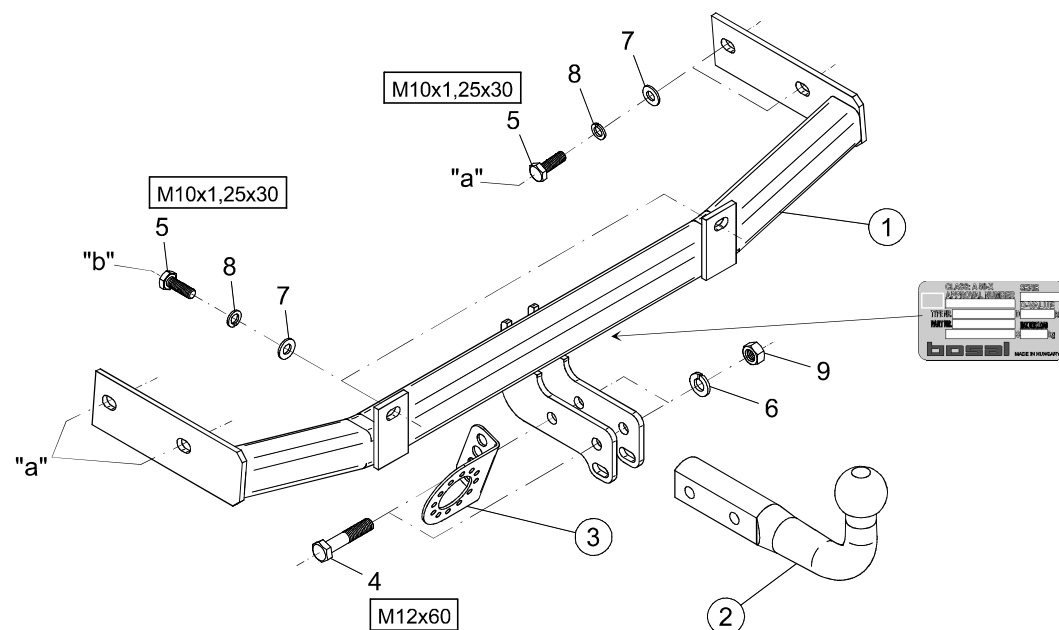
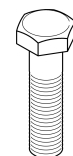


Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsvejledning Monteringshandledning Asennusohje Istruzioni di montaggio Návod k montáži Szerelési utasítás Порядок установки	Lada Kalina Sedan (VAZ 1118)  2000 ® TYPE: 034231	 EC 94/20 e7 00-0067	 1575 kg	 1100 kg	 50 kg	D Waarde Value Wert Valeur Érték 6,5 kN	<table border="1"> <tr> <td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td><td>SF</td><td>I</td><td>F</td> </tr> <tr> <td>E</td><td>DK</td><td>S</td><td>CZ</td><td>H</td><td>RU</td><td>PL</td> </tr> </table>	NL	D	GB	N	SF	I	F	E	DK	S	CZ	H	RU	PL
	NL	D	GB	N	SF	I	F														
E	DK	S	CZ	H	RU	PL															
						© BOSAL	BAF31 issue: 15.12.2006														

- Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.
- Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.
- For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.
- Pour connaître le poids maxi remarquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.
- Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.
- Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.
- Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.
- Se handboken eller registreringsbevis för max släpavgnavsvikt för din bil.
- Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.
- Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.
- Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.
- A maximális vontatható tömegéről győződjön meg a gépkocsi kezelési könyvből, vagy a gépkocsi típusbizonyítványából.
- Максимальную массу прицепа просим проверять в заводской книжке или по в типовом сертификате автомобиля.



Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint Список комплектующих	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly Tartozékjegyzék
--	--	--



4. 2x M12x60
5. 6x M10x1,25x30



6. 2x M12
8. 6x M10



7. 6x M10



9. 2x M12

(CZ) 034231 Návod k montáži:

1. Podle příloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek
2. Volně připevněte korpus tažného háku (1) na vnitřní stranu výběžků podvozkových trámů v bodech s označením „a“ pomocí příložených dodaných upevňovacích dílů na základě výkresu.
3. Volně připevněte korpus tažného háku (1) v bodech s označením „b“ pomocí příložených dodaných upevňovacích dílů na základě výkresu.
4. Namontujte kouli tažného háku a plech pro zástrčky na korpus tažného háku.
5. Umístěte tažný hák do prostřední polohy, a potom utáhněte všechny šrouby uvedenými kroutícími momenty (začněte v bodech s označením „b“!):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
7. Firma Bosal nese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.
8. Montáž tažného zařízení smí být vykonaná jen v odborné dílně.

Formule ke zjištění D-hodnoty : $\frac{\text{zařízení přivěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]}}{\text{zařízení přivěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(D) 034231 Anbauanweisung:

1. Die Anhängavorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Schlepphakenkörper (1) lose an den Punkten „a“ der Innenseite der Fahrgestellaufsätze befestigen, mit den beigelegten Verbindungselementen, der Zeichnung entsprechend.
3. Den Schlepphakenkörper (1) lose an den Punkten „b“ befestigen, mit den beigelegten Verbindungselementen, der Zeichnung entsprechend.
4. Die Schleppkugel und die Steckplatte an den Schlepphakenkörper montieren.
5. Den Schlepphaken in der Mitte ausrichten, dann alle Schrauben festziehen (zuerst an den Punkten „b“!):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
7. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)
8. Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Formel für D-Wert-Ermittlung : $\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(DK) 034231 Montagevejledning:

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fastgør løst anhængertrækket (1) i de indre chassisvanger ved punkterne „a“ vha. de vedlagte bindeled ifølge tegningen.
3. Fastgør løst anhængertrækket (1) ved punkterne „b“ vha. de vedlagte bindeled ifølge tegningen.
4. Monter trækkuglen og stikdåsepladen på anhængertrækket.
5. Tilpas kofangeren i mellemposition og spænd alle bolte fix. (først ved punkterne „b“!):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
7. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Formel til registrering af D-værdien : $\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(E) 034231 Instrucciones de montaje:

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Fije con laxitud al cuerpo del gancho de remolque (1) al lado interior de las prolongaciones del chasis en los puntos „a“, con los elementos de enlace adjuntos, según muestra la figura.
3. Fije con laxitud al cuerpo del gancho de remolque (1) en los puntos „b“, con los elementos de enlace adjuntos, según muestra la figura.
4. Monte la bola de remolque y la lámina de soporte del enchufe al cuerpo del gancho de remolque.
5. Ajuste a la posición central al gancho de remolque, después debe fijar bien todos los tornillos (¡primeramente en los puntos „b“!):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
7. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).
8. El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por oficina profesional.

Fórmula para la determinación del valor D : $\frac{\text{Cargo de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Cargo de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(F) 034231 Description du montage:

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Fixer le corps de l'attelage (1) lâchement au côté intérieur des prolongements du châssis aux points „a”, par les éléments livrés, selon le dessin.
3. Fixer le corps de l'attelage (1) lâchement aux points „b”, par les éléments livrés, selon le dessin.
4. Monter la boule de l'attelage et la plaque de support fiche sur le corps de l'attelage.
5. 5. Régler l'attelage en position centrale et serrer toutes les vis fixes (premièrement aux points „b”!):

M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm

6. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
7. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.
8. Le crochet de remorquage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

Formule pour la détermination de la valeur D : $\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(SF) 034231 Asennusohjeet:

1. Pura vetokoukku pakka us ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Kiinnitä vetokoukku (1) löysästi alustakiekköiden sisäpuoleen oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti pisteistä ”a”.
3. Kiinnitä vetokoukku (1) löysästi oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti pisteistä ”b”.
4. Asenna vetokuula ja pistokkeenpitolevy vetokoukkuun.
5. Aseta vetokoukku keskiasentoon, ja sen jälkeen kiristä kaikki ruuvit (ensin pisteistä ”b”!):

M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm

6. Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
7. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).
8. Vetokoukun saa asentaa vain ammattihuoltopaja.

Kaava D-arvon laskentaa varten : $\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(GB) 034231 Fitting instructions:

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment / frame members.
2. Loosely fix the towing hook body (1) to the internal side of the frame extensions at points „a” with the attached bonding units in accordance with the drawing.
3. Loosely fix the towing hook body (1) at points „b” with the attached bonding units in accordance with the drawing.
4. Mount the towing ball and the socket plate onto the towing hook body.
5. Adjust the towing hook into mid-position, and then tighten all of the screws (at first at points “b”!):

M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm

6. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
7. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185. art. 2 N.B.W.)
8. Only specialised services are authorised to install drawhooks.

Formula for D-value : $\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(H) 034231 Szerelési utasítás:

1. Csomagolja ki a vonóhorgot és a tartozékokat, majd vizsgálja át minden darabját. Ha szükséges, a rögzítő pontok területén a védőragasztót távolítsa el.
2. Lazán rögzítse a vonóhorgotestet (1) az alváznyúlványok belső oldalára az „a” pontokon, a mellékelt kötőelemekkel a rajz alapján.
3. Lazán rögzítse a vonóhorgotestet (1) a „b” pontokon, a mellékelt kötőelemekkel a rajz alapján.
4. Szerelje a vonógömböt és a dugaljtartó lemezt a vonóhorgotesttre.
5. Igazítsa középheyzetbe a vonóhorgot, majd húzza fixre az összes csavart (elsőként a „b” pontokon !):

M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm

6. Körülbelül 1000 vontatott kilométer után a vonóhorg rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni a megfelelő nyomatékkal.
7. A Bosal garanciát vállal, kivéve a nem rendeltetés szerinti használatból adódó hibákért. (art. 185 lid 2 N.B.W)
8. A vonóhorg felszerelését kizárólag szakműhely végezheti.

D-érték számítás : $\frac{\text{utánfutó össztömege [kg]} \times \text{gépkocsi össztömege [kg]}}{\text{utánfutó össztömege [kg]} + \text{gépkocsi össztömege [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(I) 034231 Istruzioni di montaggio:

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Fissare senza stringere il blocco del gancio di traino (1) al lato interno delle appendici del telaio nei punti "a", con gli elementi di collegamento inclusi, in base al disegno.
3. Fissare senza stringere il blocco del gancio di traino (1) nei punti "b", con gli elementi di collegamento inclusi, in base al disegno.
4. Montare la sfera di traino e la piastra della presa sul blocco del gancio di traino.
5. Regolare il gancio di traino in posizione centrale e poi stringere tutti i bulloni (per primi quelli nei punti "b"):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
7. La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.
8. L'installazione del gancio di traino deve essere effettuata esclusivamente da tecnici specializzati.

$$\text{Formula per il rilevamento del valore D: } \frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(N) 034231 Monteringsveiledning:

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fest tilhengerfestet (1) løst til den indre siden av chassisvangene ved punktene „a” ved hjelp av de vedlagte festelementene og i henhold til bildet.
3. Fest tilhengerfestet (1) løst ved punktene „b” ved hjelp av de vedlagte festelementene og i henhold til bildet.
4. Monter kuledelen og kontaktholderen på tilhengerfestet.
5. Sett tilhengerfestet i riktig stilling i midten og trekk alle boltene godt til: (begynn først ved punktene „b”):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
7. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185. ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovbooken).
8. Monteringen av tilhengerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

$$\text{Formel for D-verdi-beregningen: } \frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(NL) 034231 Montagehandleiding:

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Monteer de trekhaak (1) handvast aan de binnenkant van de chassisbalken op de punten „a”, met de meegeleverde bevestigingsmaterialen, aan de hand van de tekening.
3. Monteer de trekhaak (1) op de punten „b”, met de meegeleverde bevestigingsmaterialen, aan de hand van de tekening.
4. Monteer de trekkogel en de stekkerplaat aan de trekhaak.
5. Zet de trekhaak in het midden en trek de bouten aan (eerst de punten „b”!):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
7. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185. lid 2 N.B.W.).
8. De montage van de trekhaak mag uitsluitend door een erkende garage uitgevoerd worden.

$$\text{Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde: } \frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(PL) 034231 Instrukcja montażu:

1. Należy rozpakować hak holowniczy i akcesoria i dokładnie sprawdzić każdą część. W okolicy punktów umocowania należy usunąć taśmę ochronną.
2. Blok haka holowniczego (1) należy luźno przymocować do wewnętrznej strony występów podwozia w punktach „a” na podstawie rysunku za pomocą elementów mocujących dołączonych do zestawu.
3. Blok haka holowniczego (1) należy luźno przymocować w punktach „b” na podstawie rysunku za pomocą elementów mocujących dołączonych do zestawu.
4. Należy zamontować zaczep kulisty i płytę z gniazdem wtykowym na bloku haka holowniczego.
5. Hak holowniczy należy ustawić w pozycji środkowej i dokręcić wszystkie śruby (najpierw w punktach „b”!):

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Po zamontowaniu haka holowniczego i przebiegu około 1000 km należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące i w razie potrzeby dokręcić odpowiednim momentem.
7. Bosal zapewnia gwarancję, za wyjątkiem uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania. (art.185 lid N.B.W.)
8. Montaż haka holowniczego może wykonać wyłącznie serwis autoryzowany.

$$\text{Obliczanie wartości D: } \frac{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} \times \text{całkowita masa pojazdu [kg]}}{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} + \text{całkowita masa pojazdu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(RU) 034231 Указания по монтажу:

1. Распакуйте фаркоп и его принадлежности, а затем проверьте каждую деталь. Если нужно, то в точках фиксации удалите защитную наклейку;
2. Слегка прикрепите фаркоп (1) к внутренней стороне выступов шасси, в точках „a” с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
3. Слегка прикрепите фаркоп (1) в точках „b” с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
4. Прикрепите тяговой шарик и держатель штепселя на тело фаркопа.
5. Установите фаркоп по центру, после этого затяните все винты до упора (в первую очередь в точках „b”!).
M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm
6. После пробега около 1000 км с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа и, при необходимости, затянуть их установленным моментом затяжки;
7. Bosal даёт гарантию на фаркоп, кроме случаев, когда фаркоп использовали не по назначению (art. 185 lld 2 N.B.W);
8. Монтаж тягового крюка (фаркопа) разрешается производить исключительно спецмастерскими и сервисами;

$$\text{Вычисление величины D: } \frac{\text{Общая масса прицепа [кг]} \times \text{Общая масса автомобиля [кг]}}{\text{Общая масса прицепа [кг]} + \text{Общая масса автомобиля [кг]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(S) 034231 Monteringsinstruktion:

1. Packa upp monteringssetsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Sätta fast – endast lösligt – kroppen av dragkroken (1), på dom inre sidan av underrede-utsprångarna, vid punkterna „a”, med hjälp av dom bifogade bindelementerna, enligt teckningen.
3. Sätta fast – endast lösligt – kroppen av dragkroken (1), vid punkterna „b”, med hjälp av dom bifogade bindelementerna, enligt teckningen.
4. Montera dragkulan, och skivan, som behåller avläggaren, på kroppen av dragkroken.
5. Placera dragkroken i mellersta position, sedan skruva fast samtliga skruvarna (först vid punkterna „b” !):
M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm
6. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
7. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).
8. Monteringen av dragkroken får utföras endast av fackverkstad.

$$\text{Formel för fastställning av D-värdet: } \frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$